

## CABECERA

**YACIMIENTO:** Iglesia de Santa María de Temes (Carballedo, Lugo)  
**MUNICIPIO:** Carballedo  
**PROVINCIA:** Lugo  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 6157  
**N. INV:** Iglesia de Santa María de Temes (Carballedo, Lugo)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Sillar  
**TIPO:** Granito

## GENERALIDADES

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** Consagración; consecratio  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 43 x (73)  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 3  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** R  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** Irregular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

## TEXTO Y APARATO CRÍTICO

**TEXTO:**  
 (Crux) Sacratio templi II k[alendas]/ d(e)c(em)b(ri)s in era DCCC/LX II

Texto dado por Lorenzo Fernández (2024, n.º 319).

## APARATO CRÍTICO:

## TRADUCCIÓN:

La consagración del templo [se hizo] dos días antes de las kalendas de diciembre del año 862 (día 30 de noviembre del año 824 d.C.).

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 319).

**COMENTARIO:**

La fragmentación del soporte no parece que haya afectado en demasía al texto. La continuidad entre l.1 y 2 garantiza que se hayan perdido tan solo las grafías necesarias para la abreviatura de kalendas. Algunos autores han visto en la K minúscula inicial, coronada con una marca de abreviatura, un nexa K+L. Se trata, sin embargo, del propio astil vertical de la K. La abreviatura podría resolverse de cualquiera de las diferentes maneras que tenemos atestiguadas, a saber, KDS, KLDS o KLS. En función de ello, obtendríamos el número de grafías perdidas, dos o tres a lo sumo. Cabe incluso la posibilidad de que la K sea la única grafía que se inscribió. La abreviatura podría resolverse de cualquiera de las diferentes maneras que tenemos atestiguadas, a saber, KDS, KLDS o KLS. En función de ello, obtendríamos el número de grafías perdidas, dos o tres a lo sumo. Cabe incluso la posibilidad de que la K sea la única grafía que se inscribió. Por otro lado, el mayor problema textual encontrado por anteriores editores se localiza en la data. Las diferentes posiciones válidas quedan resumidas en Ares (1999, 193-194): tan solo tenemos la posibilidad de interpretar DCCCLXII o DCCCLaII, el resto de las opciones encuentran serios obstáculos en el material conservado. El desprendimiento de una lasca sobre la grafía que ocupa la posición contigua a la L impide pronunciarse con total seguridad. No obstante, los paralelos epigráficos sugieren reconstruir una X enlazada en nexa con la L; de esta letra tan solo se habría conservado el arranque de un trazo diagonal. Resulta más común este nexa que la introducción de la A (marca del ordinal de la era) en medio de la data. La era 862 propuesta no ha sido bien considerada por anteriores editores, pues han otorgado prioridad a que el día señalado fuera domingo. Así, se han realizado algunas propuestas ad hoc sin argumentos en la propia piedra. Si bien es frecuente que las iglesias y altares se consagren en domingo, no parece que fuera condición sine qua non. Lorenzo Fernández (2024, n.º 319).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Lorenzo Fernández (2024, n.º 319).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Bloque de granito de forma irregular. Medidas: 43 x (73). Sus peculiares proporciones pueden deberse al hecho de que esté fragmentado, al menos, por su margen derecho. La esquina inferior izquierda, si es que existió, está perdida. Se puede interpretar que se trate de una pieza arquitectónica en la que la curvatura que adquiere dicha esquina sea necesaria, véase algún tipo de arco o dintel arqueado, pero más bien parece mutilado. Por sus dimensiones, no cabe duda de que fue concebida para ser un elemento arquitectónico (o sillar o dintel; diseño de su posible situación original en Delgado, 1997: 177). El texto se dispone en tres líneas dentro de una superficie convenientemente alisada. La l.1 va encabezada por una cruz latina. La labor de ordinatio ha diseñado la l.1 y la l.2 con un tamaño regular, sin embargo, los caracteres de la l.3 son menores y están más desgastados. Lorenzo Fernández (2024, n.º 319).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura visigótica mayúscula de módulo estrecho y trazo ancho, pero bien dibujado. Destacan las T con bucle a la izquierda las A sin travesaño o la L cursivizada de la data. Sin pautado visible ni ornamentación. Abreviaturas señaladas con una sencilla línea superior. Lorenzo Fernández (2024, n.º 319).

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** 1974

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** HALLAZGO CASUAL

**DATACIÓN:** Año 824 d. C., siglo IX.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Pieza identificada en el año 1974 al desencalar las paredes interiores de la iglesia de Santa María de Temes. Se encuentra empotrada en el muro norte a 1,5 m de altura. Lorenzo Fernández (2024, n.º 319).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

## BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 6157; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 319. Ares Vázquez, Nicandro (1999) "Recensión. Delgado Gómez, J. El complejo de Temes", Lucensia 9 (18), pp. 193-194. Delgado Gómez, Jaime (1997) El complejo de Temes. Los dos documentos cristianos, iconográfico uno y epigráfico otro, más antiguos de Galicia. Santiago de Compostela, pp. 174-177. Delgado Gómez, Jaime (1979) "El complejo de Temes. ¿Un monumento paleocristiano?" en VV.AA. XV Congreso Nacional de Arqueología, Zaragoz, pp. 1146-1147 y 1154. Núñez Rodríguez, Manuel (1979) "Inscripciones de la Galicia Altomedieval", Revista de Guimarães 89.1, p. 318. Núñez Rodríguez, Manuel (1977) "Algunas inscripciones de la Galicia prerrománica", Boletín Auriense 7, pp. 191-192. Valiña et al. (1975) Inventario Artístico de Lugo y su Provincia, vol. VI, Madrid, p. 97. Rielo Carballo, Nicanor (1974) "Un sarcófago paleocristiano en Temes", diario El Progreso, día 23 de abril.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**

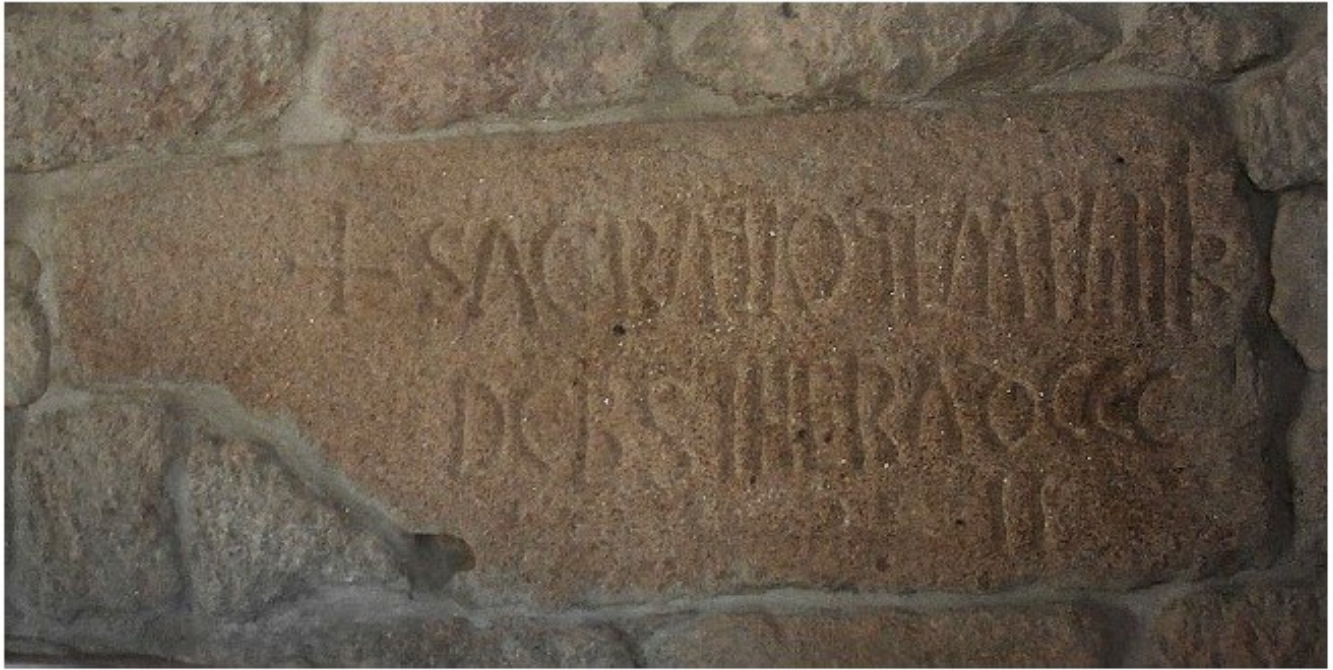


Imagen LU3. © Blogspot 1000 Lugares en Galicia.

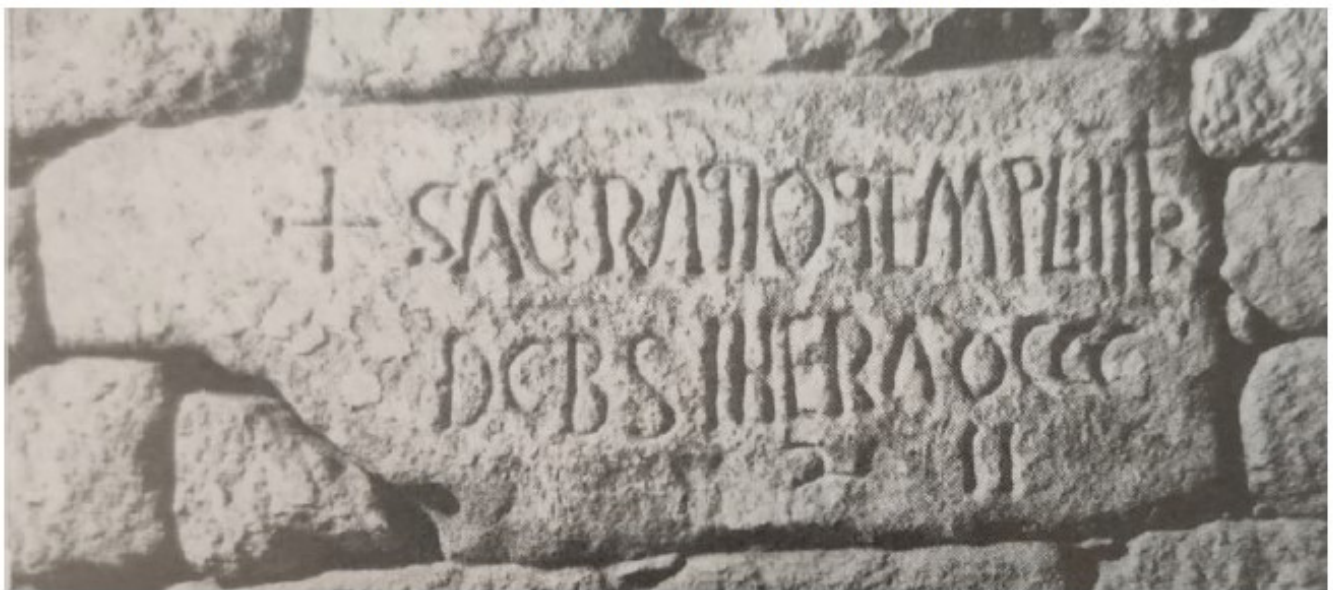


Imagen LU4. Delgado (1979, 1154).

aehtam